

Informativo

GARAPA

TEL:0276-63-3111(Ramal 212) FAX:0276-63-3921
E-mail: kokusai@town.oizumi.gunma.jp

PREFEITURA DE OIZUMI

DEPARTAMENTO DE PLANEJAMENTO

Seção de Integração
e Assuntos Internacionais



8

25/AGOSTO/2012

SEGURO NACIONAL DE SAÚDE (KOKUMIN KENKO HOKEN)

A partir do dia 1º de outubro, entra em vigor o novo Cartão do Seguro Nacional de Saúde "Kokumin Kenko Hokenho".

A cor do novo cartão é marrom. Ele será enviado a sua casa no final do mês de setembro.

A validade do antigo cartão é até o dia 30 de setembro.

Quando o novo cartão entrar em vigor, devolva o antigo cartão à Prefeitura, ou deposite nas urnas de devolução expostas nas seguintes instituições públicas da cidade.

Urnas de devolução do antigo cartão do Seguro de Saúde : no período de 1º outubro à 30 de novembro

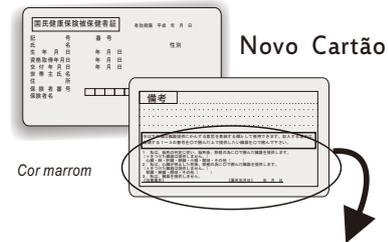
- Hoken Fukushi Sogo Center (Centro Geral de Assistência Social e de Saúde)
- Kominkan (Salão Público de Oizumi)
- Toshokan (Biblioteca Municipal de Oizumi)
- Taiikukan (Ginásio Municipal de Esportes)
- Bunka Mura (Centro Cultural Bunka Mura de Oizumi)
- Izumi no Mori
- Instituições médicas
- Rojin Fukushi Center (Assistência Senil)
- Centro Comunitário Multicultural de Oizumi

Para quem tem dívidas com Imposto sobre Seguro de Saúde Federal

Para que não haja injustiça com aqueles que vem cumprindo devidamente com o pagamento do Seguro de Saúde, às famílias inadimplentes não receberão o novo cartão deste seguro (salvo as pessoas que declararam o motivo oficialmente).

Em seu lugar ser-lhe-á enviado um comprovante de associado (Hihokensha Shikaku Shomeisho), onde o assegurado inadimplente pagará 100% da conta médica no hospital e, só depois é que será reembolsado a parte que na realidade o seguro cobriria.

A fim de evitar estes constrangimentos, recomendamos que pague em dia os impostos deste seguro.



Ao receber o Cartão do Seguro Nacional de Saúde, em anexo terá um selo adesivo.

Para que serve esse selo?

No verso do cartão, na parte de baixo, há um espaço para assinalar se é ou não doador de órgão ou tecido.

Após preenchido esse espaço, cole esse adesivo para assegurar a sua privacidade.

Esse adesivo só pode ser colado uma vez.



Detalhes sobre o Seguro Nacional de Saúde:
Seção do Seguro Nacional de Saúde, Telefone 0276-55-2632

目次

国民健康保険被保険者証が新しくなります	1
延長窓口と土曜窓口のご案内	1
時間外納税窓口のご案内	1
今月の税金納期(お知らせ)	1
新入学児童の就学時健康診断	2
プレミアム付消費券申込受付中	2
秋の道路愛護	2
就業構造基本調査のお願い	2
犬の登録・狂犬病予防注射	2
サルにご注意下さい	2
県営住宅入居者募集	3
第55回大泉町民体育祭	3
活きな世界のグルメ横丁	3
勤労者美術展作品募集	3
いずみの社の行事と教室の案内	3
保健カレンダー	4
日曜・祝日の当番医	4
不活化ポリオワクチン実施のお知らせ	4



FUNCIONAMENTO EXCLUSIVO DO BALCÃO DE FINANÇAS (ARRECAÇÃO)

O Departamento de Finanças (Seção de Arrecadação de Impostos: balcão 7) estará funcionando nos dias e horários citados ao lado, a fim de atender os moradores que não podem comparecer à Prefeitura no horário comercial durante os dias da semana.

O balcão funcionará para que possa pagar os seus impostos ou para fazer consultas de parcelamento.

Lembrete:

Dia 1º de outubro, vencimento da:

-3ª parcela do Imposto sobre Seguro Nacional de Saúde

Todas as QUARTAS:
Dias : 5, 12, 19 e 26 de setembro
Aberto até às 19:15 horas

Aos SÁBADOS :
Dias : 1, 8, 15, 22 e 29 de setembro
Aberto das 8:30 às 17:15 horas

Reunião Explicativa aos Pais e Exame Clínico dos NOVOS ALUNOS DO 1º ANO "PRIMÁRIO"/2013

■ Reunião Explicativa sobre o ingresso escolar

- Convocados:** Pais de crianças nascidas entre o dia 2 de abril de 2006 a 1 de abril de 2007
- Data da Reunião:** 10 de setembro (seg)
- Horário:** A partir das 15:00 horas
- Local:** Prefeitura de Oizumi
- Trazer:** Caderneta em pró da Saúde da Mãe/Filho (Boshi Kenko Techo)

■ Exame Clínico de Saúde

Todas as crianças que ingressarão no 1º ano do "primário" em abril do ano que vem, devem realizar o Exame Clínico de Saúde em suas respectivas escolas. O menor deverá comparecer acompanhado de seu responsável.

- Horário de recepção:** 12:50 à 13:10 horas
- Data e Local do exame:**

A escola é determinada conforme sua moradia

ESCOLA	DATA	REGIÃO
Minami Shogakko	12 outubro(sex)	18-24,30
Kita Shogakko	10 outubro(qua)	2-12,25,26,29
Nishi Shogakko	5 outubro(sex)	13-17
Higashi Shogakko	16 outubro(ter)	1,27,28



- Informações:** Prefeitura de Oizumi, Seção de Ensino Escolar, pelo telefone 0276-63-3111 (Ramal 303)

ADQUIRA SEU CUPOM DE COMPRAS

Com o objetivo de apoiar e estimular os estabelecimentos comerciais, a Associação Comercial está inscrevendo aqueles que queiram adquirir o cupom de compras. Na compra de um talão o consumidor poderá obter uma vantagem de 15% ou seja estará lucrando 3 cupons.

- Valor do talão:** 10.000 ienes (1 carnê contendo 23 cupons no valor de 500 ienes cada)
- Quantidade de talão emitido:** 4.000 talões
- Público-alvo:** moradores ou trabalhadores de Oizumi. (Poderá adquirir até 3 talões por pessoa)
- Validade do cupom:** até 31 de janeiro de 2013

Os cupons poderão ser utilizados nos estabelecimentos comerciais (as cadastradas) trocando por produtos ou serviços. Serão instaladas a faixa publicitária para que os consumidores possam identificar os estabelecimentos que estarão participando desta campanha.

- Como se inscrever:** Basta enviar um cartão-resposta à Associação Comercial de Oizumi, até o dia 25 de setembro. No dia 1º de outubro será enviado em sua casa o resultado do sorteio para aquisição do cupom.
- Período para aquisição:** dia 6 a 12 de outubro (durante 7 dias), das 9:00 as 16:00 horas
- Local para aquisição:** Associação Comercial de Oizumi Endereço: Yoshida 2467 (ao lado sul da prefeitura de Oizumi), telefone: 0276-62-4334

MUTIRÃO DE LIMPEZA DAS RUAS (CAMPANHA DE OUTONO)

Para preservar a beleza e a limpeza das ruas e avenidas da cidade, cada bairro realiza o mutirão de limpeza durante o período abaixo prescrito. Colaborem!

- Período:** de 23 a 30 de setembro

Principais atividades:

1. Limpeza das calçadas
2. Capinagem e recolhimento de lixos dos canteiros e ruas
3. Limpezas dos canaletos das ruas
4. Poda dos ramos e galhos das árvores que atrapalham o tráfego das ruas



Pedido de colaboração

PESQUISA BÁSICA DA ESTRUTURA DE EMPREGO

O governo japonês realizará em 1º de outubro a pesquisa básica da estrutura de emprego. O objetivo desta pesquisa é descrever, sob vários aspectos, as condições atuais de emprego e desemprego do país e coletar dados básicos a fim de tomar medidas administrativas tanto centrais ou regionais. O método desta pesquisa é o modelar, baseado na escolha de um grupo de famílias para a coleta de dados onde serão escolhidas algumas famílias para colaborar com a pesquisa. Garantimos que os dados apurados nesta pesquisa serão de sigilo absoluto e utilizados exclusivamente para o nosso levantamento.

De forma alguma será utilizado para outros fins. Portanto, rogamos o obséquio e o trabalho de sua preciosa colaboração.

- Informações:** Seção de Indústria e Comércio, encarregados de dados estatísticos, telefone 0276-63-3111 (ramal 137)

NÃO ESQUEÇA DE LEVAR SEU CÃO PARA VACINAR



Cães com mais de 91 dias devem estar devidamente registrados e vacinados (por lei a vacina antirábica deve ser aplicada uma vez ao ano, obrigatoriamente)

- Data:** 6 de outubro(sáb)
- Horário:** 9:00 as 11:00 horas
- Local:** estacionamento da prefeitura de Oizumi
- Valor somente da vacina:** 3.300 ienes
- Valor do registro + vacina:** 6.300 ienes
- Detalhes:** prefeitura de Oizumi, Seção do meio ambiente, telefone:0276-63-3111(132)

ALERTA!! CUIDADO COM MACACO

Ultimamente foram vistos macacos na região de Kokai e Sengoku. Recomendação:

1. Não se aproxime
 2. Não olhe diretamente nos olhos do macacos, pois poderá sentir ameaçado ou sendo provocado
 3. Não grite
 4. Não dê alimentos
 5. Deixe as portas e janelas sempre trancadas
- Ao avistar um macaco, ligue imediatamente a Delegacia de Polícia (0276-62-0110), ou para a Prefeitura de Oizumi (0276-63-3111)



INSCRIÇÃO PARA O APARTAMENTO PROVINCIAL



A lista dos apartamentos abertos e o formulário de inscrição estão disponíveis na prefeitura ou na Empresa de Imóveis Residenciais de Gunma (Gunma-ken Jutaku Kyokyu Kosha). A forma de escolha dos contemplados é mediante sorteio público.

- Período de inscrição:** de 1 a 15 de outubro
- Modo de inscrição:** somente via correio
- Público-alvo:** família de baixa renda, idosos, deficientes, entre outros
- Maiores informações:**
Empresa de Imóveis Residenciais de Gunma (Gunma-ken Jutaku Kyokyu Kosha), Tel:027-223-5811
Home page: <http://www.gunma-jkk.or.jp/>

FEIRA DE CULINÁRIA INTERNACIONAL

Todo 4º domingo do mês, terão a oportunidade de apreciar a área verde do Ryokudo (praça de Oizumi), ouvir músicas e danças, enquanto, saboreiam delícias da culinária internacional (Brasil, Egito, Coréia, Arábia)

- Dia:** 23 de setembro (dom) das 10:00 ~ 18:00 horas
- Local:** Praça do Izumi Ryokudo, Hana no Hiroba
- * **Se beber, não dirija!**
Utilize os ônibus públicos, neste dia.
- Informações:** Associação de Turismo de Oizumi, pelo Tel: 0276-61-2038

56ª GINCANA POLIESPORTIVA MUNICIPAL

É um evento esportivo realizado em outono. A gincana é uma competição inter-regiões, para cada modalidade e colocação há uma pontuação, pela qual são computadas e, ganha a região que fizer mais pontos no final da competição.

Em meados de setembro, passa um circular para você se inscrever na modalidade na qual queira participar. Cada região seleciona seus atletas desde modalidade individual a coletivo e, desde criança a idosos. Participe.

- Data:** 14 de outubro (dom)
- Horário:** a partir das 8:00 horas
- Local:** Pátio da Escola Municipal MINAMI Chugakko
- Informações:** entre em contato com chefe de seu bairro



Mostre seus dotes! EXPOSIÇÃO DE OBRAS E ARTES DOS TRABALHADORES

- Datas:** 1 e 2 de dezembro, no Izumi no Mori
- Público-alvo:** trabalhadores que sejam moradores de Oizumi, ou pessoas que trabalham em Oizumi
- Obras aceitáveis:** pinturas, caligrafia japonesa, fotografias, artesanatos, escultura
- Obras:** até dois itens de diferentes modalidades
- Mais detalhes:** Na próxima edição (no informativo Garapa do dia 25 de setembro)

IZUMI NO MORI

Tel: 0276-20-0035

As inscrições das aulas abaixo iniciam-se no Dia 5 de setembro (qua) na própria instituição. Tem como público-alvo, moradores e trabalhadores de Oizumi.

AULA DE FITNESS

- Dias:** 25 de setembro, 2, 16, 23 e 30 de outubro (ter)
- Horário:**
Turma da manhã: 10:30 ~ 11:30 horas
Turma da noite: 19:30 ~ 20:30 horas
- Vagas:** 25 pessoas/turma
- Custo:** 2.000 ienes



AULA DE AQUABICS

- Dias:** 3, 10, 17, 24 e 31 de outubro (qua)
- Horário:**
Turma da manhã: 10:30 ~ 11:30 horas
Turma da noite: 19:30 ~ 20:30 horas
- Vagas:** 20 pessoas/turma
- Custo:** 2.500 ienes

AULA BODY MAKE

- Dias:** 5, 12, 19 e 26 de outubro (sex)
- Horário:** 10:30 ~ 11:30 horas
- Vagas:** 20 pessoas
- Custo:** 2.000 ienes



AULA DE NATAÇÃO PARA INICIANTES

- Dias:** 2, 16, 23 e 30 de outubro (ter)
- Horário:** 12:00 ~ 13:00 horas
- Vagas:** 14 pessoas (adultas)
- Custo:** 2.000 ienes



AULA DE SLOW TRAINING

- Dias:** 6, 13, 20 e 27 de outubro (sáb)
- Horário:** 13:00 ~ 14:00 horas
- Vagas:** 20 pessoas
- Custo:** 1.600 ienes



AULA DE PINTURA (PASTEL)

- Dias:** 3, 10, 17, 24 e 31 outubro (qua)
- Horário:** 19:00 ~ 20:30 horas
- Vagas:** 16 pessoas
- Custo:** 1.600 ienes (incluso material)

AULA DE MASSAGEM DO PÉ, DA MÃO E DA FACE

- Dias:** 5, 12, 19 e 26 outubro (sex)
- Horário:** 19:30 ~ 20:30 horas
- Vagas:** 16 pessoas
- Custo:** 1.600 ienes



AULA DE CERIMÔNIA DO CHÁ

- Dias:** 17, 24 e 31 outubro (qua)
- Horário:** 10:00 ~ 12:00 horas
- Vagas:** 16 pessoas
- Custo:** 2.000 ienes

AULA DE CULINÁRIA (PRÁTICA E SAUDÁVEL)

- Dia:** 13 outubro (sáb)
- Horário:** 10:00 ~ 12:00 horas
- Vagas:** 12 pessoas
- Custo:** 1.200 ienes (incluso material)



AULA DE PACHWORK

- Dias:** 23, 30 de outubro, 6 e 13 de novembro (ter)
- Horário:** 14:00 ~ 16:00 horas
- Vagas:** 16 pessoas
- Custo:** 3.900 ienes (incluso material)

AULA DE COMO VESTIR KIMONO

- Dias:** 17, 24 e 31 de outubro, 7, 14 e 21 de novembro (qua)
- Horário:** 13:30 ~ 15:00 horas
- Vagas:** 16 pessoas
- Custo:** 1.900 ienes



CALENDÁRIO DE SAÚDE DE OIZUMI

DATA			ESPECIFICAÇÃO	LOCAL	ALVO	HORÁRIO
MÊS	DIA	SEM				
SETEMBRO	3	Seg	Consulta sobre Saúde do Adulto	Centro Geral de Assistência Social e de Saúde (0276-62-2121)	Aos interessados	9:30 ~ 11:00
			Consulta sobre a Saúde do Bebê		Bebês e seus pais	"
	4	Ter	Vacina BCG		1.5.2012~31.5.2012	13:00 ~ 14:00
	7	Sex	Orientação ao casal (noturno)		Gestante e seus familiares	19:00 ~ 20:30
	10	Seg	Consulta sobre Saúde do Adulto		Aos interessados	9:30 ~ 11:00
			Consulta sobre a Saúde do Bebê		Bebês e seus pais	"
	18	Ter	Consulta Infantil		Aos interessados	9:30 ~ 14:00
	20	Qui	Exame Clínico de 1 ano e 6 meses de idade		21.2.2011~ 20.3.2011	13:00 ~ 13:30
	21	Sex	Exame Clínico dos 7 meses de idade		1.2.2012 ~ 29.2.2012	"
	25	Ter	Exame Clínico dos 4 meses de idade		1.5.2012 ~ 31.5.2012	"
26	Qua	Exame Clínico dos 3 anos de idade	1.6.2009 ~ 30.6.2009	"		
27	Qui	Exame Odontológico dos 2 anos de idade	1.8.2010 ~ 31.8.2010	"		

PLANTÃO MÉDICO Domingos e Feriados

DATA			CLÍNICO GERAL (NAIKA)		PEDIATRIA	CLÍNICO GERAL (GEKA)	OTORRINOLARINGOLOGIA (JIBIKA) (9:00 ~ 13:00 horas)	ODONTOLOGIA (SHIKA)
MÊS	DIA	SEM						
AGOSTO	26	Dom	Mizuho Clinic Tel: 20-1122	Mary Ladie's Clinic Tel: 76-7775	Hasegawa Clinic Tel: 80-3311	Ozone Tel: 72-7707		
SETEMBRO	2	Dom	Yuzawa lin Tel: 62-2209	Doi Ladys Clinic (somente ginecologia) Tel: 72-8841	Konishi lin Tel: 86-2261	Sawada Tel: 70-7703	Itakura Clinic Tel: 80-4333	Centro de Tratamento Odontológico de Tatebayashi-Oura Tel: 73-8818
	9	Dom	Kasahara lin Tel: 55-2537	Tatara Shinryojo Tel: 72-3060	Takekoshi lin Tel: 84-3137	Mogami Tel: 74-3763		
	16	Dom	Itakura Clinic Tel: 70-4080	Morishita lin Tel: 73-7776	Kobayashi lin Tel: 88-8278	Keiyu Byoin Tel: 72-6000	Kawata lin Tel: 72-3314	
	17	Seg	Kato lin Tel: 89-1031	Sakuma Clinic Tel: 55-2500	Suganuma lin Tel: 72-9090	Horii Clinic Tel: 55-2100		
	22	Sab	Hospital de alergia e Doenças Respiratórias de Gunma Tel: 88-5678	Goto lin Tel: 72-0134	Manaka lin Tel: 72-1630	Tatebayashi lin Tel: 74-2112		
	23	Dom	Suda lin Tel: 63-1414	Yasuraoka lin Tel: 72-0572	Kamio lin Tel: 75-1288	Tanuma lin Tel: 88-9223		
	30	Dom	Tanaka lin Tel: 62-2881	Goga Clinic Tel: 73-7587	Tanuma lin Tel: 88-7522	Takagi lin Tel: 62-6611	Kawamura lin Tel: 72-1337	

☐ ➔ instituições médicas de Oizumi

Nos domingos e feriados, o Hospital de Tatebayashi estará de plantão ☎ 0276-72-3140

Informações sobre hospitais abertos ☎ 0276-45-7799 (noites e em pequenas emergências)

ALTERAÇÃO DO TIPO DA VACINA POLIOMIELITE

A vacina poliomielite é uma das vacinas que faz parte da administração de vacinação preventiva. A partir de 1º de setembro a vacina contra poliomielite (via oral) será alterada pela vacina inativa contra poliomielite (injeção).

Leia as explicações sobre a vacinação, verifique o estado de saúde de seu filho e leve-o para receber a vacina.

☐ **Público-alvo:** crianças com 3 meses a antes de completar os 7 anos e seis meses de idade

☐ **Datas de realização da vacinação:**

- Outubro: dias 1,3,4,16,17 e 19

- Novembro: dias 2,5,8,9,12 e 13

- Dezembro: dias 6,7, 10 e 11

☐ **Horário:** das 13:00 as 14:00 horas

☐ **Número de doses por dia:** 100 doses

☐ **Local da vacinação e informações sobre a vacinação:**

Centro de Assistência Social e de Saúde de Oizumi, telefone 0276-62-2121

